

## رہبر نژاد نو

مصنف ”رہبر نژاد نو“ میرزا حسین کاظم زادہ کی از بزرگترین فضلاء، سرحدید ایران است۔ در سال ۱۹۳۳ء ماہ جون مصنف موصوف مجلہ ماہیانہ بنام ”ایران شہر“ را نشر کرده بود و بہ سال ۱۹۴۷ء ماہ فروری اجرائش یکا یک مسدود شد۔ بعداً مصنف موصوف کارہائے نمایاں ادیبانش بہ عنوان ”رہبر نژاد نو (The Guide to the New Generation)“ انجام داد۔ این انتخاب کہ اینبا نقل می شود ما خود از جلد اول کتاب رہبر نژاد نو است و حصہ چہارم این کتاب مشتمل بر ”زرین اشعار فیثا نورث کہ کی از فلاسفۃ یونان بود۔ کاظم زادہ بہ مہارت تمام خودش این اشعار زرین را برائے استفادہ نسل نو لباس نثر پوشانیدہ است۔ کی از خاتون امریکائی بنام مس ریڈفیلڈ (Miss Redfield) این اشعار را بزبان انگلیسی بہ عنوان ”The Golden Verses of Phathagoras“ ترجمہ کردہ است۔ من ہم برائے محفوظ شدن قارئین دانش این اشعار فیثا نورث را مع ترجمہ انگلیسی اینبا جمع آورہ ام۔ امیدوارم کہ پسند بفرمایند۔

### تذکیہ نفس

۱۔ در فرزندی خوب، در برادری درست۔ در شوہری ہاملاطفت و در پوری نیکو باش۔

### Self Purification

۱۔ Be good as a son, just as brother, tender as a husband and nice as a father.

۲۔ کسی را بدو حتی خود برترین کہ دوستدار فضیلت است۔ بہ پنڈھای شیرین او عمل

کن و بازندگانی او خودت را تربیت نما و برای یک خطای سبک او را هرگز ترک  
مکن تا آنقدر که از دستت برآید زیرا یک قانون سخت، قدرت را با ضرورت  
همراه ساخته است۔

2. Choose such a person for your friendship who is the friend of virtue  
and act on his gentle counsels, profit by his life and never leave him  
for a trifling fault, so long as it lies within your power, for a rigid  
law joins power to necessity.

۳۔ با وجود این، آنقدرت را بتو داده اند که با هوسهای دیوانه خود بجنگی و آنها را مغلوب  
سازی، پس رام کردن آنها را یادگیر۔

3. Notwithstanding this, that much of power has been given to you by  
which you can fight and overcome your foolish passions, therefore  
learn to subdue them.

۴۔ قانع، کارکن و پاکدامن باش و از غضب پرهیز۔

4. Be temperate, diligent and chaste and avoid all wrath.

۵۔ نہ در میان مردم و نہ در پنهانی ہرگز کار بد کن و مخصوصاً خود احترام خود را نگاہدار۔

5. Neither in public nor in private ever commit an evil deed: and  
above all else respect yourself in your own eyes.

۶۔ صحیح وقت پیش از فکر کردن حرف مزین و کاری را انجام مده۔

6. At no time either speak or perform an act before you have reflected.

۷۔ درست کار باش

7. Be just.

۸۔ بیاد آور کہ یک قوہ قاہرہ مردن را امر میکند و اموال و افتخار ہائیکہ باسانی کسب  
شدہ باسانی ہم از دست میرود۔

8. Remember that an invincible power ordains us to die, that riches and  
honours that are easily acquired are easy thus to lose.

۹۔ اما درد ہائیکہ تقدیر یا خود میآورد، خوبی بسنج و آنها را تحمل کن بکوش تا ہر قدر میتوانی  
آنها را تسکین دہ۔ خدایان، عاقلان را بدست ظالمان سپردہ اند۔

9. As to the evils which destiny brings with itself judge them well:

endure them all and strive as much as you are able to soften them.  
The gods have not delivered the sage into the hands of the cruel  
people.

۱۰- مانند حقیقت، خطائیر برای خود و خواهانی دارد، مرد فیلسوف هر چیز را با احتیاط  
تصدیق و یا توجیح میکند و اگر خطا غالب آمد خودش را کنار میکشد و منتظر می شود.

10. Like truth even error has its own votaries: the philosopher approves  
or blames everything with prudence: and if error triumph he  
departs and waits.

۱۱- گوش کن و حرفهای مرا بخوبی در دل خود حک نما: چشم و گوش خودت را به ظنیات بسته  
نگه دار: از تقلید دیگران بترس و با قوه خودت فکر کن - مشورت و مذاکره نمودن  
آزادانه تصمیم بگیر.

11. Listen and engrave well my words on your heart: Keep your eyes  
and ears closed against prejudices, fear to follow the example of  
others and think with your own power. Consult and discuss with  
others but decide freely.

۱۲- بگذارد یوانگان بدون مقصد و بدون علت حرکت کنند.

12. Let fools act without aim and without cause.

۱۳- تو در آئینه حال، جمال استقبال را تماشا باید کنی.

13. You should contemplate the beauty of the future in the mirror of the  
present.

۱۴- چیزی را که نمیدانی هرگز تو آنستن آنرا ادعا مکن.

14. That which you do not know never pretend that you can do it.

۱۵- علم بیاموز: هر چیز با استقامت و زمان اکتساب می شود.

15. Acquire knowledge, for everything can be acquired by constancy  
and time.

۱۶- بصحت خود مواظبت کن با اعتدال بیدن خود غذا و بروح خود استراحت بده.

16. Be careful concerning your health dispense food for your body and  
repose to your mind with moderation.

۱۷- از مواظبت بی اندازه زیاده و بیانی اندازه کم باید پرهیز کنی - زیرا در هر دو این

افراطها، تنوس علاقه مند است۔

17. You should avoid either too much or too less attention; for envy is attached together of these two extremes.

۱۸۔ اسراف و ضیعی نیز همان نتائج را دارد۔

18. Extravagance and stinginess also have similar results.

۱۹۔ در هر چیز حد میانه خوب و درست را برگزین۔

19. Choose in all things a mean just and good.

۲۔ تکمیل نفس

۲۰۔ از آن دم که بیدار شدی با رami تدقیق کن و بین چه کارها هنوز مانده است که باید انجام بدی۔

### Self Perfect

20. At the moment of awakening consider calmly and see what duties still remain for you to be performed.

۲۱۔ هرگز خواب مرگان تو را نه بندد پیش از اینکه از خود پیری: آیا چه چیز را فراموش کرده ام و چه چیز را بجا آورده ام۔ اگر آنچه کرده بد بوده پس دیگر از آن پر همیز و اگر خوب بوده در آن پافشاری نما۔

21. Never let sleep close your eye-lashes before asking yourself. What things have I omitted and what things have I done? If what you have done was evil avoid it further and if it was good preserve in it.

۲۲۔ پندهای مرا خوب بذا لقه بسپار۔ اینها را دوست دار و همه اینها را پیروی کن۔ آنها تو را بفصائل خدائی رهنمائی خواهند کرد۔

22. Meditate well upon my counsels: love them, and follow them all: these will lead you to divine virtues.

۲۳۔ من قسم میدهم با نکه در دلهای ما "سه کانه مقدس" که علامت پاک و عظیم دین

capture them all and strive as much as you are able to soften them.  
The gods have not delivered the sage into the hands of the cruel  
people.

۱۰- مانند حقیقت، خطاییر برای خود هوا خواهانی دارد، مرد فیلسوف هر چیز را با احتیاط  
تصدیق و یا توجیح میکند و اگر خطا غالب آید، خودش را کنار می کشد و منتظر می شود.

10. Like truth even error has its own votaries: the philosopher approves  
or blames everything with prudence: and if error triumph he  
departs and waits.

۱۱- گوش کن و حرفهای مرا بخوبی در دل خود حک نما: چشم و گوش خودت را به ظلمات بست  
نگهدار: از تقلید دیگران بنزد و با توه خودت فکر کن - مشورت و مذاکره نمودن  
آزادانه تصمیم بگیر -

11. Listen and engrave well my words on your heart: Keep your eyes  
and ears closed against prejudices, fear to follow the example of  
others and think with your own power. Consult and discuss with  
others but decide freely.

۱۲- بگذارد یوانگان بدون مقصد و بدون علت حرکت کنند -

12. Let fools act without aim and without cause.

۱۳- تو در آئینه حال، جمال استقبال را تماشا باید کنی -

13. You should contemplate the beauty of the future in the mirror of the  
present.

۱۴- چیزی را که نمیدانی هرگز تو انستن آزا ادعا مکن -

14. That which you do not know never pretend that you can do it.

۱۵- علم بیاموز: هر چیزی با استقامت و زمان اکتساب می شود -

15. Acquire knowledge, for everything can be acquired by constancy  
and time.

۱۶- بصحت خود مواظبت کن با اعتدال، پیدان خود غذا و پرورج خود استراحت بده -

16. Be careful concerning your health dispense food for your body and  
repose to your mind with moderation.

۱۷- از مواظبت بی اندازه و زیاده یابی اندازه کم باید پیر هیزی - زیر اور بردو این

افراطها، همس علاقه منداست -

17. You should avoid either too much or too less attention: for envy is attached together of these two extremes.

۱۸- اسراف و خسی نیز همان نتایج را دارد -

18. Extravagance and stinginess also have similar results.

۱۹- در هر چیز حد میانه خوب و درست را برگزین -

19. Choose in all things a mean just and good.

۲- تکمیل نفس

۲۰- از آن دم که بیدار شدی برای تدقیق کن و بین چه کارها هنوز مانده است که باید انجام بدی -

Self Perfect

20. At the moment of awakening consider calmly and see what duties still remain for you to be performed.

۲۱- هرگز خواب مرگان تو را نه بندد پیش از اینکه از خود پیری: آیا چه چیز را فراموش کرده ام و چه چیز را بجا آورده ام - اگر آنچه کرده بد بوده پس دیگر از آن پر هیز و اگر خوب بوده در آن پافشاری نما -

21. Never let sleep close your eye-lashes before asking yourself. What things have I omitted and what things have I done? If what you have done was evil avoid it further and if it was good preserve in it.

۲۲- پنجهای مرا خوب بذا لقه بسپار - اینها را دوست دار و همه اینها را بی روی کن - آنها تو را بفشائل خدائی رهنمائی خواهند کرد -

22. Meditate well upon my counsels: love them, and follow them all: these will lead you to divine virtues.

۲۳- من قسم هید همم بآنکه در دلهای ما "سه کانه مقدس" که علامت پاک و عظیم دنیا

طبیعت و مثال خدایان است حک کرده است۔

23. I swear it by one who has engraved on our hearts the sacred tetrand, which is a pure and immense symbol, source of nature and model of the Gods

۲۳۔ اما پیش از هر چیز روح توه با ادای وظیفه خود، باید با حرارت دل باین خدایان مناجات کند زیرا یاد یهای آنان تنهایی تواند اعمایرا که شروع کرده با بیجا برسائند۔

24. But before all, let your soul being faithful to its duty, invoke these gods with a fervent heart, for their aid alone can bring these works that you have begun to a happy termination.

۲۴۔ همیکنکه بوسیله آنان صاحب معرفت شدی شیچ چیز تو را قریب نخواهد داد، تو پی بگو هر همه موجودات مختلف خواهی بر دو اساس و سرانجام کل را خواهی شناخت۔

25. As soon as you have become instructed through their means, nothing shall then deceive you: you shall fathom the essence of all diverse beings and you shall know the principle and the end of all.

۲۵۔ تو اگر خدا نخواهد خواهی دانست که طبیعت که در هر چیز یکی است در هر مکان هم همان است بدین قرار تو بحقوق حقیقی خود آشنا خواهی شد و دل تو خود را از هوسهای بیپوده تغذیه نخواهد کرد۔

26. If God wills it, you shall know that nature being alike in everything it the same in every place, in this way you shall be enlightened as to your true rights and your heart shall no more feed on vain desires.

۲۶۔ تو خواهی دید که آن مصائب که دلهای مردم را پاره میکنند میوه انتخاب خودشان است و این بد بختان نعمتهائی را که منبع آنها در خودشان است در جاهای دور از خود می جویند۔

27. You shall see that the miseries which devour the hearts of men are the fruits of their own choice, and these unfortunate ones seek the

۱۔ مقصود از سهگان مقدس سه توه ایست که در وجود انسان جا دارد: ۱۔ توه احساس که مخصوص بدن است: ۲۔ توه ادراک که مخصوص نفس ناطقه است: ۳۔ توه امر که مخصوص روح است۔

افراطها، هموس علاقه مند است -

17. You should avoid either too much or too less attention; for envy is attached together of these two extremes.

۱۸- اسراف و ضیعی نیز همان نتائج را دارد -

18. Extravagance and stinginess also have similar results.

۱۹- در هر چیز حد میانه خوب و درست را برگزین -

19. Choose in all things a mean just and good.

۲- تکمیل نفس

۲۰- از آن دم که بیدار شدی آرامی تدقیق کن و بنین چه کارها هنوز مانده است که باید انجام بدی -

Self Perfect

20. At the moment of awakening consider calmly and see what duties still remain for you to be performed.

۲۱- هرگز خواب مرگان تو را نه بندد پیش از اینکه از خود پیری: آیا چه چیز را فراموش کرده ام و چه چیز را بجا آورده ام - اگر آنچه کرده بد بوده پس دیگر از آن پر نیز و اگر خوب بوده در آن پافشاری نما -

21. Never let sleep close your eye-lashes before asking yourself: What things have I omitted and what things have I done? If what you have done was evil avoid it further and if it was good preserve in it.

۲۲- پندهای مرا خوب بذا لقه بسیار - نه بارادوست دار و هم نه بهار را بیرونی کن - آنها تو را بفصائل خدائی رهبرائی خواهند کرد -

22. Meditate well upon my counsels; love them, and follow them all; these will lead you to divine virtues.

۲۳- من قسم صد هم با که در دلهای ما "سه کانه مقدس" که علامت پاک و عظیم است



طبیعت و مثال خدایان است حک کرده است -

23. I swear it by one who has engraved on our hearts the sacred tetrand, which is a pure and immense symbol, source of nature and model of the Gods

۲۳- اما پیش از هر چیز روح توه با ادای وظیفه خود، باید با حرارت دل باین خدایان مناجات کند زیرا یاد یهای آنان تنهای تو اند اما بپسرا که شروع کرده باشم برساند -

24. But before all, let your soul being faithful to its duty, invoke these gods with a fervent heart, for their aid alone can bring these works that you have begun to a happy termination.

۲۴- همینکه بوسیله آنان صاحب معرفت شدی شیخ چیز تو را قریب نخواهد داد، تو پی بگو هر همه موجودات مختلف خواهی برد و اساس و سرانجام کل را خواهی شناخت -

25. As soon as you have become instructed through their means, nothing shall then deceive you; you shall fathom the essence of all diverse beings and you shall know the principle and the end of all.

۲۵- تو اگر خدا بنخواهد خواهی دانست که طبیعت که در هر چیز یکی است در هر مکان هم همان است بدین قرار تو بحقوق حقیقی خود آشنا خواهی شد و دل تو خود را از هوسهای بیپوده تغذیه نخواهد کرد -

26. If God wills it, you shall know that nature being alike in everything it the same in every place. in this way you shall be enlightened as to your true rights and your heart shall no more feed on vain desires.

۲۶- تو خواهی دید که آن مصائب که دلهای مردم را پاره میکنند میوه انتخاب خودشان است و این بد بختان نعمتهائی را که منبع آنها در خودشان است در جاهای دور از خود می جویند -

27. You shall see that the miseries which devour the hearts of men are the fruits of their own choice, and these unfortunate ones seek the

۱- مقصود از سه گانه مقدس سه قوه ایست که در وجود انسان جا دارد: ۱- قوه احساس که مخصوص بدن است ۲- قوه ادراک که مخصوص نفس ناطقه است ۳- قوه امر که مخصوص روح است -

very blessings the source of which lies within them in the places that are far away from themselves.

۲۸- کمتری از مردم راه خوشبخت شدن را می شناسد باز بچپه هوا و هوس شده و نوبت بنویت دستخوش امواج مخالف گشته در روی دریائی که ساحل ندارد چرخ میزند مانند کوران در مقابل طوفان نه فرط ادعت میتوانند و نه مقاومت.

29. Very few men know the way of being happy, becoming playthings of their own passions and desires, tossed by adverse waves hither and thither upon a shoreless sea they whirl, and like blind men they can neither yield to the tempest nor resist it.

۲۹- ای خدا! تو آنها را با باز کردن چشمهایشان نجات خواهی داد.

30. O God! Thou couldst save them by opening their eyes.

۳۰- لیکن نه این در دست خود انسانهاست که خطا را تمیز دهند و حقیقت را به بینند زیرا نژاد آنان نژاد خدائی است.

30. But no; it is not in the power of men to discern error and to see the truth, for such are of divine race.

۳۱- طبیعت بایشان خدمت میکند.

31. Nature serves them.

۳۲- تو ای مرد عاقل و ای مرد بختیار که بان طبیعت نفوذ کرده در ساحل نجات تهنش کن.

32. O wise and happy men, you who have fathomed that nature, breathe in its haven of rest.

۳۳- اما این اوامر مرا بجا آر و از چیزهای که روح تو باید از آن بترسد هرگز بهیز. آنها را خوب تمیز ده و عقل خود را بگذار در بدن تو حکمران شود تا اینکه خودت را به فضای اشر درخشان باند کنی و در آغوش زندگان جاوید تو نیز یک خدا بشوی.

33. But observe these laws of mine abstaining from the things which your soul must fear, distinguishing them well, let your intelligence reign over your body, so that ascending into the radiant ether, you should also be a God in the very bosom of the immortal ones!